

«ICOMOS Suisse • Lettre aux membres»

Feuille d'informations officielle • Édition 2010.1

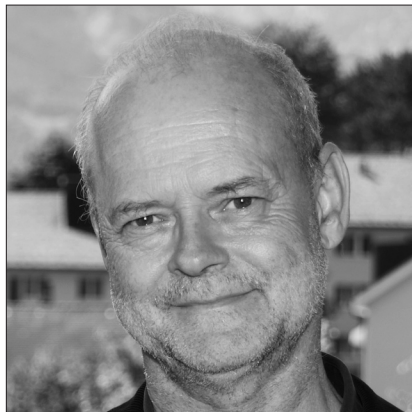


ICOMOS Suisse

«ICOMOS Schweiz • Mitgliederbrief»

Offizielles Mitteilungsblatt • Ausgabe 2010.1

«Courrier du président»



Eduard Müller

Chères et chers collègues,

Après les Fêtes, nous avons repris avec entrain notre travail au service des biens culturels de ce pays. L'entrée dans la nouvelle année s'est, je l'espère, aussi bien passée pour vous. Et il doit encore vous rester, comme chez moi, une paire de bouteilles de Champagne que vous n'hésitez pas à déboucher à la prochaine occasion. Malgré toutes les résistances que nous devons surmonter dans nos activités, nous rencontrons encore beaucoup de belles choses, petits et parfois aussi grands succès, et ainsi des raisons suffisantes pour fêter. Vous le méritez!

Du 5 au 10 octobre 2009 se sont tenus à La Valette (Malta) les comités consultatif et exécutif d'ICOMOS International. Par un très beau temps d'été tardif et en bénéficiant de tous les soins d'ICOMOS Malte, des délégations de 43 pays du monde entier ont pris part à la réunion.

Parmi les décisions les plus importantes du comité exécutif figure la résolution de relever l'Iran de la mise sur pied de l'Assemblée générale 2011. De ce fait, il reste à clarifier où cette importante réunion d'ICOMOS International pourra se tenir. Déjà dans les prémices, le lieu de réunion de la prochaine assemblée générale avait été sujet à beaucoup de discussions et des voix avaient souligné que la tenue de l'assemblée générale à Téhéran était politiquement inopportune. La déci-

sion de renonciation a été prise aussi avec un profond soulagement de notre part.

Le comité consultatif a longuement discuté des Dubrovnik-Valetta-Principles, qui ont pu être adressés au comité exécutif pour adoption, après avoir été raccourcis et allégés de leur lest administratif. Les principes règlent les collaborations de base entre ICOMOS International et les comités nationaux. Ils devraient aider les sections nationales à travailler de manière efficiente et dans la bonne direction.

Le 6 novembre 2009 a été fêtée à La Chaux-de-Fonds, lors d'une manifestation parfaitement organisée et en présence de l'ancien conseiller fédéral et ministre de la culture Pascal Couchepin et de son successeur, le conseiller fédéral Didier Burkhalter, l'inscription des villes horlogères de La Chaux-de-Fonds et du Locle sur la Liste du patrimoine mondial. Il m'a été donné, comme président, l'honneur de me retrouver dans le parterre d'invités illustres et de représenter ICOMOS Suisse à cette occasion appréciable.

En 2010 se dérouleront plusieurs manifestations d'ICOMOS Suisse dans le domaine de la formation continue. Le groupe de travail Formation continue d'ICOMOS Suisse organise ainsi le samedi 10 avril 2010 une journée de l'association DOMUS ANTIQUA HELVETICA DAH, lors du 25ème anniversaire de celle-ci, en coopération avec DAH et NIKE. Les membres d'ICOMOS seront invités prochainement. Et les 29/30 octobre 2010, une manifestation du groupe de travail Formation continue d'ICOMOS Suisse, également en coopération avec NIKE, sera consacrée au thème des Paysages culturels.

En outre, du 2 au 4 septembre 2010 se déroulera à Berne le premier Congrès suisse d'histoire de l'art, auquel ICOMOS Suisse organise conjointement avec la Commission fédérale des monuments historiques CFMH et la Conférence des conservateurs et conservatrices suisses des monuments historiques CCMH un panel d'une demi-journée sur le thème Changements dans la conservation du patri-

«Brief des Präsidenten»

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen

Nach den Festtagen haben wir mit grossem Elan die Arbeit im Dienste der Kulturgüter dieses Landes wieder aufgenommen. Der Start ins neue Jahr, so will ich hoffen, ist auch Ihnen geglückt. Und sollten noch ein paar Flaschen Champagner übrig geblieben sein wie bei mir zuhause, so zögern Sie nicht, sie gelegentlich zu entkorken. Trotz allem Widerstand, den wir bei unserer Tätigkeit mitunter zu spüren bekommen, gibt es doch auch viel Schönes; kleine, manchmal auch grössere Erfolgserlebnisse und damit Grund genug für eine Feier zwischendurch. Das haben Sie verdient!

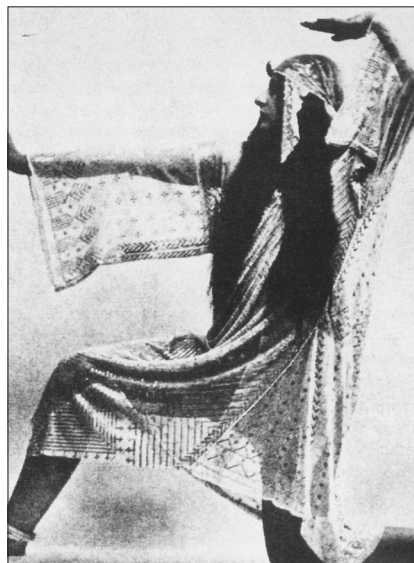
Vom 5. bis zum 10. Oktober 2009 haben in Valetta (Malta) das Konsultativkomitee sowie das Exekutivkomitee von ICOMOS international getagt. Bei schönstem Spätsommerwetter und bestens umsorgt von ICOMOS Malta nahmen an den Veranstaltungen Delegationen von 43 Ländern aus aller Welt teil.

Zu den wichtigen Entscheidungen des Exekutivkomitees zählte der Beschluss, den Iran von der Durchführung der Generalversammlung 2011 zu entbinden. Derzeit laufen Abklärungen, wo stattdessen dieser bedeutende Anlass von ICOMOS International stattfinden können. Bereits im Vorfeld gab der Austragungsort

«Inhalt • Tables des matières»

Courrier du président	1
Brief des Präsidenten	1
Netzwerk Kulturlandschaft – erhalten und gestalten • 29./30. Oktober 2010	2
ICOMOS Schweiz • Mitgliederversammlung 2010 auf dem Monte Verità • 28./29.05.2010	3
ICOMOS Suisse • l'assemblée 2010 sur le Monte Verità • 28./29 mai 2010	3
Schweiz neu vertreten im Welterbekomitee der UNESCO	4
La Suisse élue au Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO	4
Actualités • Aktualitäten und Ankündigungen	4
Impressum	4

moine bâti. Pour l'instant a été lancé à ce sujet un Call for papers. Annoncez-vous jusqu'au 29 janvier 2010 si vous désirez proposer une communication.



Monte Verità • Charlotte Bara, 1925

Je me réjouis de vous voir les 28/29 mai 2010 de cette année à notre assemblée générale annuelle au Monte Verità près d'Ascona. En raison de la nécessaire préservation pour la possibilité de passer la nuit sur le Monte Verità, vous trouverez en annexe une carte d'inscription que je vous prie de renvoyer d'ici au 22 février 2010. Vous recevrez à mi-avril les documents complets pour l'assemblée générale 2010.

Eduard Müller, président
janvier 2010

der nächsten Generalversammlung viel zu reden, und es wurden Stimmen laut, die es als politisch unverantwortbar erachteten, die Generalversammlung in Teheran auszutragen. Der Entsch. der Absage wurde auch von unserer Seite mit einer gewissen Erleichterung aufgenommen.

Lange diskutiert wurden im Konsultativkomitee die «Dubrovnik-Valetta-Principles», die dem Exekutivkomitee erst zur Annahme empfohlen werden konnten, nachdem sie gekürzt und von administrativem Ballast befreit worden waren. Die Principles regeln die grundlegende Zusammenarbeit zwischen ICOMOS International und den Nationalkomitees. Die Landesgruppen sollen dabei unterstützt werden, effektiv und zielgerichtet arbeiten zu können.

Am 6. November 2009 wurde in einem überaus professionell organisierten Festakt und in Anwesenheit sowohl des ehemaligen Kulturministers Altbundesrat Pascal Couchepin als auch seines Nachfolgers Bundesrat Didier Burkhalter die Aufnahme der Uhrenstädte La Chaux-de-Fonds und Le Locle in die Welterbeliste gefeiert. Mir fiel als Präsident die Ehre zu, mich unter die illustre Gästeschar zu mischen und ICOMOS Schweiz an diesem würdigen Anlass zu vertreten.

2010 wird ein Jahr mit mehreren Veranstaltungen von ICOMOS Schweiz im Bereich der Fortbildung werden. Zunächst organisiert die Arbeitsgruppe Weiterbildung von ICOMOS Schweiz am 10. April 2010 eine

Tagung aus Anlass des 25-jährigen Bestehens der DOMUS ANTIQUA HELVETICA DAH. Die DAH, die NIKE und ICOMOS richten gemeinsam diese Tagung aus. Die Mitglieder von ICOMOS werden demnächst schriftlich eingeladen. Und am 29./30. Oktober 2010 wird eine Tagung der Arbeitsgruppe Weiterbildung von ICOMOS Schweiz zum Thema Kulturlandschaft stattfinden, ebenfalls eine Zusammenarbeit mit der NIKE. Schliesslich gilt es, auf den ersten Schweizerischen Kongress für Kunstgeschichte hinzuweisen, der vom 2. bis zum 4. September 2010 in Bern durchgeführt wird, und an dem ICOMOS Schweiz zusammen mit der Eidg. Kommission für Denkmalpflege EKD und der Konferenz Schweizer Denkmalpfleger KSD ein halbtägiges Panel zum Thema Wandel in der Denkmalpflege organisiert. Zurzeit läuft der entsprechende Call for papers (siehe Hinweis). Melden Sie sich bis zum 29. Januar 2010, wenn Sie dort ein Referat halten möchten.

Ich freue mich, Sie am 28./29. Mai dieses Jahres anlässlich unserer Jahresversammlung auf dem Monte Verità bei Ascona zu sehen. Aufgrund der nötigen Vorreservation für die Übernachtungsmöglichkeit auf dem Monte Verità finden Sie in der Beilage eine entsprechende Anmeldekarte. Wir bitten Sie sich bis zum 22. Februar 2010 anzumelden. Die umfassenden Unterlagen zur Jahresversammlung 2010 werden Sie Mitte April 2010 erhalten.

Eduard Müller, Präsident
Januar 2010

«Weiterbildungstagung : Netzwerk Kulturlandschaft – erhalten und gestalten • 29./30. Oktober 2010»

Unter dem vorläufigen Arbeitstitel «Netzwerk Kulturlandschaften - erhalten und gestalten» organisiert die ICOMOS Arbeitsgruppe Weiterbildung zusammen mit der NIKE am 29./30. Oktober 2010 in Fribourg die gemeinsame Weiterbildungstagung.

«Kulturlandschaft» wird heute zumeist von der Wirtschafts- und Tourismusförderung oder vom Natur- und Landschaftsschutz in den Dienst genommen. Unberücksichtigt bleibt dabei, dass es sich um ein «Gemeinschaftswerk» von Natur und Mensch, also auch um die kulturellen Leistungen früherer Gesellschaften handelt, deren Wirtschafts- und Lebensformen sich sichtbar in das Territorium

eingeschrieben haben. Diese «Gebrauchsspuren der Erdoberfläche» gehören zu den materiellen Dokumenten der Geschichte, die untersucht und dokumentiert und wo immer möglich erhalten werden müssen, denn sie stehen in einem vielfältigen Zusammenhang mit den Baudenkmalern. Zudem ist der geschichtliche Wert ein weiteres wichtiges Argument für die Erhaltung historischer Kulturlandschaften.

Ein Grund für das Verschwinden liegt in der Komplexität von Kulturlandschaft, für die als Ganze niemand zuständig ist. Um sie erfassen, ihre Bedeutung erkennen und ihr Entwicklungspotenzial bewerten zu können, bedarf es der Kenntnisse und Methoden verschiedener Fachrichtungen

wie der Geografie, Geschichte, Ökologie, Archäologie und nicht zuletzt der Denkmalpflege. Kulturlandschaft ist ein Netzwerk, das nur in Zusammenarbeit erhalten und entwickelt werden kann.

Ziel der Tagung ist es, den Dialog zwischen den Fachrichtungen in Gang zu setzen und die Bedeutung historischer Kulturlandschaften im Bewusstsein von Fachleuten und Laien zu verankern. Zugleich müssen institutionelle und rechtliche Bedingungen dafür geschaffen werden, dass Veränderungen nur in Kenntnis aller Werte, auch der geschichtlichen, rücksichtsvoll und nachhaltig geplant werden.

Brigitt Sigel

«ICOMOS Schweiz • Mitgliederversammlung 2010 auf dem Monte Verità»

Die diesjährige Mitgliederversammlung 2010 von ICOMOS Schweiz findet an einem besonderen historischen Ort statt – auf dem Monte Verità!

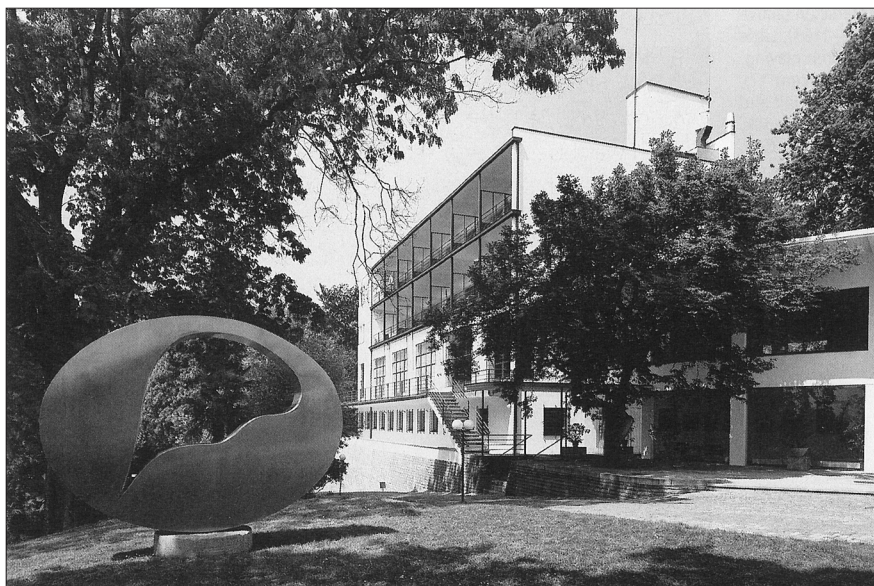
Anarchistische Anschauungen, sozialistische und antikapitalistische Überzeugungen bedeutender Persönlichkeiten wie auch die Schönheit und geografische Beschaffenheit des Ortes prägen bis heute den Mythos Monte Verità und seine Bauten.

Seit der Gründung des Ortes um 1900 war der Berg stets Anziehungspunkt für «Schwärmer und Narren die – mochte immer ihr Weltbild verworren und ihr Schalten wirklichkeitsfremd und selbst lächerlich sein – den Traum ihrer Menschheitssehnsucht nicht für das Linsengericht zeitlicher Möglichkeiten hergaben» (Erich Mühsam: Monte Verità – Ascona, 1930). Zunächst Kommune, danach Heilanstalt und schliesslich Ort künstlerischer Experimente, kamen viele Künstler wie Marianne Werefkin, Alexej von Jawlensky, die Dadaisten Hugo Ball, Hans Arp und Hans Richter auf den Monte Verità. Die Bauhauskünstler (Albers, Bayer, Breuer, Gropius, Schawinsky, Schlemmer) entdeckten Ascona als Gegenwelt zum Bauhaus und als Ferienort. In dieser Zeit errichtete Emil Fahrenkamp das Hotel Monte Verità.

In einer Ausstellung zeigte Harald Seemann 1978 die Geschichte des Monte Verità als «Gesamtkunstwerk» in der theosophischen Gründervilla Casa Anatta. Die Ausstellung trug den Mythos des Berges nach Zürich, Berlin, Wien und München und ist heute – wieder an ihrem Ursprungsort zurück – Teil des historischen Erbes des Monte Verità.

Seit 1956 Eigentum des Kantons Tessin, wird der gesamte Besitz 1989 einer Stiftung übergeben. In Folge wird ein Seminarzentrum eingerichtet, das der ETH Zürich 15-20 Wochen im Jahr zur Verfügung steht. 1990 folgt die Renovation des Hotels, 1992 wird ein neues Restaurant eröffnet, zwischen 1994-1996 folgen weitere Renovationsarbeiten an den historischen Bauten des Monte Verità.

Der Mythos des Ortes hat den Vorstand von ICOMOS Schweiz dazu angeregt hier die diesjährige Mitgliederversammlung stattfinden zu lassen. Er hat ein hochkarätiges Rahmenprogramm zusammengestellt (Änderungen vorbehalten) das hoffentlich eine grosse Anzahl Mitglieder auf den Monte Verità locken wird ...



Hotel Monte Verità • Architekt/architecte Emil Fahrenkamp, 1928

Freitag 28. Mai 2010

- 14:00-15:00 • Mitgliederversammlung
- 15:00-15:45 • Vortrag :
Richard Neutra und
der «Bio-realismus»
- 15:45-18:30 • Führungen :
Monte Verità und Teatro
San Materno (Ascona)
- 18:30-19:30 • Apéro
- 20:00 • Dinner

Samstag 29. Mai 2010

- 09:00-12:30 • Führungen : Madonna
del Sasso in Orselina
- 12:30-13:30 • Mittagessen
- 13:30-16:00 • Führungen :
San Francesco (Locarno)
- 16:00 • Ende

Ein besonderer Ort will frühzeitig reserviert werden. Daher möchten wir alle interessierten Mitglieder bitten, sich bereits jetzt schon mit der beigelegten Karte für die Mitgliederversammlung sowie das Rahmenprogramm anzumelden.

«ICOMOS Suisse • l'assemblée 2010 sur le Monte Verità»

Cette année, l'assemblée générale 2010 d'ICOMOS Suisse se tiendra dans un lieu particulièrement chargé d'histoire – sur le Monte Verità!

Opinions anarchistes, convictions socialistes et anticapitalistes de personnalités considérables, mais aussi la beauté et les qualités géographiques du lieu, imprègnent aujourd'hui encore le mythique Monte Verità et ses bâtiments.

Depuis sa fondation vers 1900, le mont est un point de ralliement pour les «exaltés et fous qui – leur image du monde peut toujours déranger et leur libre disposition paraître étrangère aux réalités et même ridicule – ne donnaient pas le rêve de leur désir ardent d'humanité contre le plat de lentilles des possibilités de leur temps» (Erich Mühsam: Monte Verità – Ascona. 1930). Tout d'abord commune, puis sanatorium, et finalement lieu d'expérimentation artistique, le Monte Verità recut de nombreux artistes, comme Marianne Werefkin, Alexej von Jawlensky, les dadaïstes Hugo Ball, Hans Arp, Hans Richter. Les artistes du Bauhaus (Albers, Bayer, Breuer, Gropius, Schawinsky, Schlemmer) considèrent Ascona comme un «Gegenwelt» au Bauhaus et comme un lieu de vacances. Emil Fahrenkamp bâtit l'hôtel Monte Verità à cette époque.

Dans une exposition en 1978, Harald Seemann montra l'histoire du Monte Verità comme une œuvre d'art total («Gesamtkunstwerk») dans la Casa Anatta, la villa theosophique du fondateur. L'exposition porta le mythe du mont à Zürich, Berlin, Vienne et Munich et est aujourd'hui – de retour dans son lieu d'origine – une partie de l'héritage historique du Monte Verità.

Aux mains depuis 1956 du canton du Tessin, l'ensemble de la propriété

«Schweiz neu vertreten im Welterbekomitee der UNESCO»

Im Rahmen der 17. Generalversammlung der Signatarstaaten der Welterbe-Konvention (187 Vertragsstaaten), die vom 23.-28. Oktober 2009 am Pariser Hauptsitz der UNESCO stattfand, wurden 12 des insgesamt 21 Sitze umfassenden Welterbekomitees neu besetzt. Zu den bisherigen Vertreterstaaten: Australien, Bahrain, Brasilien, China, Ägypten, Jordanien, Nigeria und Schweden sind am 26. Oktober 2009 neu hinzugekommen: Kambodscha, Estland, Äthiopien, Frankreich, Irak, Mali, Mexiko, Russland, Südafrika, Schweiz, Thailand und die Arabischen Emirate. Die Wahl erfolgt auf 6 Jahre, wobei die meisten Länder ihr Mandat freiwillig auf eine Dauer von 4 Jahre beschränken.

Die Schweiz nimmt nach 1978-1985 zum zweiten Mal Einsitz in die

ses zwischenstaatliche, bedeutende Exekutivorgan. Auf nationaler Ebene sind für die Umsetzung der Konvention das Bundesamt für Kultur BAK, die Fachstelle für Denkmalpflege, Archäologie und Ortsbildschutz und das Bundesamt für Umwelt BAFU, Fachstelle für Natur- und Landschaftsschutz zuständig. Daher werden voraussichtlich auch Vertreter des BAK, des BAFU sowie des Eidg. Departements des Äusseren EDA den Schweizer-Sitz im Komitee gemeinsam vertreten (BAK: Johann Mürner und Oliver Martin; BAFU: Bruno Stephan Walder; EDA: Rodolphe Imhoof und Nicolas Mathieu).

Weitere Informationen zum Welterbekomitee unter www.bak.admin.ch – UNESCO Welterbe.

Monica Bilfinger

«La Suisse élue au Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO»

Au cours de la 17e assemblée générale des 187 Etats parties à la Convention du patrimoine mondial, qui s'est tenue du 23 au 28 octobre 2009 au siège principal de l'UNESCO à Paris, 12 des 21 sièges du Comité du patrimoine mondial devaient être repourvus. Aux Etats représentés jusqu'ici, l'Australie, le Bahreïn, le Brésil, la Chine, l'Égypte, la Jordanie, le Nigeria et la Suède, se sont joints le 26 octobre 2009 le Cambodge, l'Estonie, l'Éthiopie, la France, l'Irak, le Mali, le Mexique, la Russie, l'Afrique du Sud, la Suisse, la Thaïlande et les Emirats arabes. L'élection se fait pour une période de 6 ans, mais la plupart des pays limitent volontairement leur mandat à une durée de 4 ans.

La Suisse prend part pour la deuxième fois, après 1978-85, à cet important

organe exécutif international. Au plan national, sont compétents pour l'application de la Convention l'Office fédéral de la Culture OFC, Section patrimoine culturel et monuments historiques, et l'Office fédéral de l'environnement OFEV, Division nature et paysage. De ce fait, seront probablement associés au siège de la Suisse des représentants de l'OFC, de l'OFEV, mais aussi du Département fédéral des affaires étrangères DFAE (OFC: Johann Mürner et Oliver Martin; OFEV: Bruno Stephan Walder; DFAE: Rodolphe Imhoof et Nicolas Mathieu).

Plus d'informations sur le Comité du patrimoine mondial sous www.bak.admin.ch – UNESCO Patrimoine mondial.

Monica Bilfinger

«Actualités • Aktualitäten und Ankündigungen»

Erster schweizerischer Kongress für Kunstgeschichte 2010 / 2. - 4. September 2010

- «Call for Papers» bis zum 29. Januar 2010
www.vkks.ch/de/akt/tagung2010/index.html

Premier Congrès suisse en histoire de l'art 2010 / 2 - 4 septembre 2010

- «Call for Papers» jusque aux 29 janvier 2010
www.vkks.ch/fr/act/colloque2010/index.html

Eröffnungsveranstaltung Horizont 2015, 29. Januar 2010, Bern

- Archäologie in der Schweiz - Gegenwart und Zukunftschancen, Bern
www.horizont2015.ch/2601/494.html

suite de la page 4

té a été transféré à une fondation en 1989. Par la suite, un centre de séminaires y a été installé, que l'EPFZ tient à disposition 15 à 20 semaines par an. En 1990 l'hôtel est rénové, en 1992 un nouveau restaurant est ouvert, entre 1994 et 1996 suivent différents travaux de restauration dans les bâtiments historiques du Monte Verità.

Le Mythe du lieu a incité le comité d'ICOMOS Suisse à y tenir l'assemblée générale de cette année. Le programme de très haute valeur préparé (modifications prévues) devrait, espérons-le, attirer un grand nombre de membres au Monte Verità.

Vendredi 28 mai 2010

14:00-15:00 • AG

15:00-15:45 • conférence:

Richard Neutra et
le «Bio-réalisme»

15:45-18:30 • visite:

Monte Verità et Teatro
San Materno (Ascona)

18:30-19:30 • apéritif

20:00 • dîner

Samedi 29 mai 2010

09:00-12:30 • visite:

Madonna del Sasso
in Orselina

12:30-13:30 • lunch

13:30-16:00 • visite:

San Francesco (Locarno)

16:00 • fin

Un tel site est réservé très tôt; de ce fait, tous les membres intéressés sont priés de s'annoncer maintenant déjà pour l'assemblée générale et le programme des activités par l'envoi de la carte jointe.

«Impressum»

tirage / Auflage

250

rédaction / Redaktion

Michel Muttner • ICOMOS Suisse Sekretariat

traduction / Übersetzungen

Jacques Bujard

conception et mise en page / Konzeption

ICOMOS Suisse Sekretariat • vestigia GmbH

impression / Druck

ICOMOS Suisse Sekretariat • vestigia GmbH

images / Bilder

Die Bilder sind aus dem GSK Kunstführer «Monte Verità» von Mara Folini entnommen.

contact / Kontakt

sekretariat@icomos.ch